



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

Schützenwirt

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146

Hauptstr. / via Principale 13

www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

PIZZA
auch mittags!
PIZZA
anche a mezzogiorno!

Menüs für Vereine, Gruppen und Familien
Menu per associazioni, gruppi e famiglie



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it

Ideen. Bauen. Wachsen. Idee. Costruire. Crescere.

bautechnik®



LUFT - ARIA



WASSER - ACQUA



FEUER - FUOCO



ERDE - TERRA

Bautechnik GmbH - Srl I-39100 BOZEN - BOLZANO
E.-Fermi - Straße 22 Via E. Fermi
Tel. 0471/926111 Fax. 0471/926115
www.bautechnik.it - info@bautechnik.it



Jahrgang 19

Ausgabe 7

26.03.2016



Terlaner
Fußballblattl



Raiffeisenkasse Terlan

Liebe Fußballfreunde,



Raiffeisenkasse Terlan

trotz guter Vorbereitung sind wir denkbar schlecht in die Rückrunde gestartet.

In der Winterpause haben wir aufgrund des Wunsches von Patrick Savoi den Verein zu verlassen und der Tatsache, dass Felix Pardeller aus Studiengründen nicht zur Verfügung steht, mit Matteo Tulipano einen Verteidiger verpflichtet. Mit dem dritten Tabellenplatz nach der Hinrunde haben wir uns gute Chancen ausgerechnet, den Elan der ersten Spiele der Hinrunde wiederzugewinnen und in der Tabelle weiter nach oben zu klettern. Elmar Albenberger hat die Aufgabe übernommen, Trainer Toni Humml bei der Führung der Mannschaft zu unterstützen, um damit optimale Voraussetzungen für einen guten Meisterschaftsverlauf zu schaffen.

Der milde Winter hat eine gute Vorbereitung ermöglicht und wir waren guten Mutes die Rückrunde erfolgreich zu bestreiten. Nach zwei Spielen sieht die Lage nun um einiges anders aus. Nach einer katastrophalen Leistung im ersten Heimspiel gegen Kaltern und einer unglücklichen Niederlage im Derby gegen Nals sind die beiden Erstplatzierten davon- und einige andere Mannschaften an uns vorbeigezogen. Ich gehe trotzdem davon aus, dass die Mannschaft das Ruder herumreißen kann, wenn sie mit der nötigen Konzentration weiterarbeitet und von größeren Ausfällen verschont bleibt.

Auch bei den übrigen Mannschaften halten sich die sportlichen Erfolge derzeit in Grenzen.

Die Freizeitmannschaft beginnt die Meisterschaft Anfang April. Im Herbst hat die Mannschaft aufgrund der dünnen Spielerdecke in acht Spielen nur einen Sieg und ein Unentschieden erreicht. Im Frühjahr sollte es eigentlich etwas besser laufen, wenn noch einige Spieler zur Mannschaft stoßen.

Die mit den Nachbarvereinen Andrian, Nals und Siebeneich abgeschlossene Vereinbarung für den Jugendbereich hat sich auch im zweiten Jahr gut bewährt und wir hoffen, dass sich dies längerfristig auf die sportlichen Resultate niederschlägt.

Die Junioren sind mit einem Sieg gegen Herbstmeister Kaltern und einem Unentschieden gegen Bozner Boden gut in die Rückrunde gestartet. Dies gibt gute Hoffnung auf einen guten weiteren Verlauf.

Die A-Jugend, die ihre Spiele in Nals austrägt hat in der Hinrunde knapp die Eliterunde erreicht und damit Gelegenheit eine anspruchsvolle Frühjahrsmeisterschaft zu bestreiten. Nach den ersten vier Spielen hat sie bisher allerdings drei Niederlagen und nur einen Sieg zu Buche stehen.

Auch die B-Jugend, die die Spiele in Andrian austrägt, hat im Herbst die Eliterunde erreicht. Sie hat in der Frühjahrsrunde bisher zwei Niederlagen zu verzeichnen.

Nachdem im Herbst jeweils die Eliterunde erreicht wurde gibt es für beide Mannschaften noch Verbesserungspotential. Aber gerade das Spiel gegen bessere oder ebenbürtige Gegner kann Ansporn sein, sich mit Einsatz und Konzentration bei Training und Spiel stetig weiterzuentwickeln.

Dasselbe gilt natürlich auch für die übrigen Mannschaften der C-Jugend, U 13, U10 und U9, die erst die ersten Spiele der Frühjahrsrunde bestreiten oder gerade bestritten haben.

Es ist mir ein Anliegen Trainer, Betreuer und Zuschauer zu fairem Verhalten aufzurufen. Bei allem sportlichen Ehrgeiz sind Rücksicht und Achtung der sportlichen Gegner und der Schiedsrichtern wichtiger als der sportliche Erfolg.

Ich danke allen Sponsoren, Werbepartnern, der Gemeinde und dem Land Südtirol für die Unterstützung und ganz besonders auch allen Freiwilligen, die sicherstellen, dass wir unsere umfangreiche Vereinstätigkeit absolvieren können.



Präsident Karl Elsler

kompetent und zuverlässig

Ideen. Bauen. Wachsen.
E.-Fermi-Straße 22
39100 Bozen
Tel. 0471 926 111





Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



0471 25 81 78



www.paccagnel.it

Paccagnel Erich ohg
Bergwerkweg 14
Terlan (BZ)
Tel. 0471 257866

Wärme & Wohlbefinden

Specksteinöfen | Kamin- & Pelletöfen | Infrarotkabinen



SCHLÜSSELFERTIGE
BÜRO & OBJECTEINRICHTUNGEN

REBUS GmbH
Linkes Eltschauer 12 - 39100 Bozen

www.rebus-object.it

1. Amateurliga: Zu harmlos um einen Erfolg einzufahren

Terlan ist mit dem ersten Heimspiel denkbar schlecht in die Rückrunde gestartet. Zu Beginn des Spiels hatte Terlan ein klares Übergewicht und versuchte Kaltern unter Druck zu setzen. Die Feldüberlegenheit führte aber nicht zu besonders zwingenden Chancen. Cehaic bekam nach schöner Hereingabe von Ausserer den Ball im Strafraum nicht so unter Kontrolle, dass er zum Abschluss kommen konnte (17.). Ein Schuss von Erschbamer von zwanzig Metern war zu zentral und Sparer konnte den Ball über die Latte lenken. Bei einem Freistoß von Fiori in den Strafraum kam Tulipano nicht richtig an den Ball (22.). Vasselai schoss mit einem Flachschuss aus 25 Metern knapp am Tor vorbei (30.) Nach der ersten halben Stunde kam Kaltern etwas stärker auf. In der 40. Minute wurde Russo im Strafraum angespielt und versuchte auf das Tor zu ziehen. Tulipano griff ihn etwas ungestüm an, der Kalterer Mittelstürmer nahm das Geschenk dankend an und kam zu Fall. Die Schiedsrichterin entschied auf Elfmeter, den Carli sicher zum 0 - 1 verwandelte. Wer in der zweiten Hälfte auf eine Reaktion der Hausherren gehofft hatte, wurde enttäuscht. Kaltern kam besser aus der Kabine, in der 48. Minute konnte sich Russo auf der rechten Seite durchsetzen und einen Pass kurz vor die Torraumgrenze spielen. Nachdem ein Abwehrversuch fehlschlug schoss Petermair aus kurzer Distanz zum 0 - 2 ein. Terlan wankte und Kaltern setzte nach. Zwei Minuten später musste Malfatti all sein Können aufbringen um einen Schuss von Tomassini Richtung Kreuzeck abzuwehren. Auf der andern Seite schoss Fiori einen Freistoß von der Strafraumgrenze in die Mauer (57.) Fünf Minuten später klingelte es wieder im Kasten der Terlaner. Nachdem Call sich gegen zwei Verteidiger durchgesetzt hatte und der aus dem Tor stürmende Malfatti den Ball verfehlte, blieb er am Ball und konnte aus kurzer Distanz das dritte Tor für Kaltern erzielen.

Terlan bemühte sich zu reagieren, blieb aber zu harmlos. Ein Schuss des eingewechselten Mathá konnte von Sparer abgewehrt werden (66.) In der verbleibenden Zeit konnte Terlan keine zwingenden Torchancen herauspielen und blieb damit ohne zählbaren Erfolg.

Marco Fiori schoss ein Freistoß in die Mauer



AFC Terlan: Malfatti Lukas, Santa Valentin, Palese Lukas, Vasselai Julian (60. Alessandrini Hannes), Rainer Daniel, Tulipano Matteo, Ausserer Florian, Unterholzner Armin, Cehaic Mirza, Fiori Marco (68. Matha Matthias), Erschbamer Elias

SV Kalterer Fussball: Sparer Peter, Luggin Christoph, Anderlan Marco, Guglielmini Michele, Andergassen Felix, Carli Benjamin, Pürgstaller Samuel (75. Tagliapietra Rene), Petermair Christian, Russo Manuel (80. Gramm Fabian), Tomassini Sterfano, Call Fabian (70. Luciano Otmar)

Tore: 0 - 1 Carli (40. Elfmeter), 0 - 2 Petermair (48.), 0 - 3 Call (62.)

U10 / U9 - VSS: Zwei Siege bei den Jüngsten

Terlan ging aktiv ins Spiel gegen **Schlern**, die Aktionen waren schnell getragen, aber einige Pässe zu ungenau, sodass Schlern gut dagegen halten konnte. Das 1 - 0 entstand aus einem Freistoß, von Hannes Jakomet getreten ging der Ball unter die Querlatte, da wo der Tormann nicht hinkommt. Auch beim 2 - 0 war Jakomet beteiligt, er stürmte über die linke Seite nach vorne, seinen Pass zur Mitte verwertete **Raphael Alessandrini** (im Bild oben). Schlern versuchte zu reagieren und kam gefährlich über die rechte Seite, einen schönen Querpas nutzte dann ein Mittelfeldspieler um das 1 - 2 zu erzielen. In der zweiten Halbzeit kamen bei Terlan vier neue Spieler. Terlan kontrollierte nun das Mittelfeld, dank eines formstarken Jakomet, Hartmann Benjamin und Larcher Felix störten die Aktionen von Schlern erfolgreich und leiteten die Gegenangriffe ein. So konnte Terlan weitere Tore erzielen, Hartmann, Lintner Julian und Weissteiner Gabriel waren erfolgreich und so gewann Terlan, ein schwieriges Spiel, schlussendlich klar.



Nach einer schönen Aufholjagd gewann Terlan mit 4 - 2 gegen **Jenesien**, das Hinspiel wurde mit 1 - 0 gewonnen. Kurz nach Beginn gelang aber Jenesien mit einem sehenswerten Diagonalschuss das 1 - 0. Unsere Mannschaft war noch nicht im Spiel und Jenesien konnte auf 2 - 0 erhöhen. Erst langsam kam Terlan besser ins Spiel und **Tammerle Klaus** (im Bild rechts) konnte noch vor der Halbzeit den 1 - 2 Anschlusstreffer erzielen. Nach einer schwachen ersten Halbzeit sollte es in der Zweiten deutlich besser werden. Mit viel mehr Willen agierte unsere Mannschaft und konnte mit einem schönen Tor von Schwarz Michael das 2 - 2 erzielen. Unsere Mannschaft wurde nun immer stärker und ging mit Fera Marco 3 - 2 in Führung. Jenesien versuchte zu reagieren aber unser Tormann konnte einige gute Bälle abwehren. Drei Minuten vor Schluss machte Terlan den Sack zu, Tammerle erzielte den 4 - 2 Endstand.



		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Oberau/Juve Club	1	1	0	0	3	8 : 1
2	Terlan	1	1	0	0	3	5 : 1
3	FC Südtirol	1	1	0	0	3	5 : 2
4	Bozner FC	0	0	0	0	0	0 : 0
5	Andrian	0	0	0	0	0	0 : 0
6	Eggental	0	0	0	0	0	0 : 0
7	Nals	0	0	0	0	0	0 : 0
8	Steinegg	1	0	0	1	0	2 : 5
9	Schlern VI	1	0	0	1	0	1 : 5
10	Sarntal Blau	1	0	0	1	0	1 : 8

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	SG Schlern III	9	8	1	0	25	40 : 9
2	Bozner FC II	10	7	2	1	23	45 : 14
3	SV Jenesien	10	6	2	2	20	28 : 18
4	SG Schlern II	9	6	1	2	19	34 : 12
5	Bozner FC I	10	4	3	3	15	28 : 21
6	SG Eggental	9	4	2	3	14	31 : 23
7	AFC Terlan	10	3	0	7	9	22 : 33
8	SV Ritten Sport	9	2	0	7	6	24 : 40
9	SG Schlern I	10	1	1	8	4	14 : 44
10	FC Sarntal	10	1	0	9	3	14 : 66

südtirol.stein

Abbau, Gestaltung, Verkauf
von Südtiroler Naturstein

Enzenbergweg 38
39018 Terlan
Tel. 335 5327333
Karl Hans Trojer

progart

Progart G.m.b.H.
Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

www.progart.it

santler gärtner

Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com
Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626
GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN (BZ)

sub

Via della Truppa 15 Reuschertergasse Bolzano Bozen
www.subshop.com

VANS DC WESC zimstern ALPRAUSCH VOLCOM

SALON JUDITH
HAIR DESIGN

ÖFFNUNGSZEITEN:
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan
Tel. (+39) 0471 257 109

Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER

Terlan - Eppan

Goldschmied Kerschbaumer
Dr. - Weiser - Platz 3
39018 Terlan
Tel. 0471 25 72 03

Goldschmied Kerschbaumer
Kapuzinergasse 7
39057 Eppan an der Weinstraße
Tel. 0471 66 03 36



Enzenbergweg 22,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano
info@karosserief1.com
+39 0471 238000



BÖDEN - PAVIMENTI

39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008

U13 - VSS: erster Spieltag mit einer hohen Niederlage

Vollzählig traten wir zur Rückrunden - U 13 Fußballmeisterschaft Kreis Süd in Terlan an. Zu Gast waren unsere Fußballkameraden aus **Mölsen/Vöran**, mit denen wir von der Vorrunde etwas Gut zu machen hatten. Von unserer Seite war es zum Auftakt ein schwaches Spiel, die Gegner waren schneller, konsequenter und somit auch überlegen am Ball. In unserer Abwehr gab es einige Unachtsamkeiten, mäßiger Einsatz, ans gegnerische Tor kamen wir selten, ja nicht einen Torschuss konnten wir verzeichnen, deshalb zu Recht die hohe Niederlage am 1.Spieltag.

		SP	S	U	N	PKT	+/-
1	Bozner FC	9	9	0	0	27	61 : 2
2	Mölsen/Vöran	10	9	0	1	27	50 : 10
3	Neugries	10	7	0	3	21	36 : 22
4	Kalterer SV	10	5	2	3	17	33 : 20
5	Fran./Gir./St.Pauls	10	5	0	5	15	33 : 32
6	Jenesien	10	4	1	5	13	39 : 32
7	Aldein Petersberg	10	4	0	6	12	33 : 33
8	Weinstrasse Süd	9	2	2	5	8	16 : 22
9	Sarnatal	10	1	1	8	4	8 : 58
10	Spg. Etschtal	10	0	0	10	0	8 : 86

hintere Reihe von links: Trainer Hubert Unterhauser, Georg Mülmeier, Daniel Alessandrini, Thomas Puff, Fabian Hafner, Ivan Bergamo, Dominik Jackow, Ralph Raffl, Lukas Lochmann, Thomas Weissenbacher und Trainer Alessandro Gottardi.
vordere Reihe von links: Tobias Degasper, Dennis Petruzelli, Simon Messner, Alexander Polinger, Alessandro Makselj, Andrea Gottardi, Maximilian Egger, Elias Mair, Alexander Angerer



Impressum:

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: H. Pellegrin, E. Albenberger

Autoren: K. Elsler, E. & M. Albenberger, K. Lintner, A.&M. Reinalter, H. Unterhauser, G. Boratti und S. Fracaro.

Alarmstudio

Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke



39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it

Bahnhof Bar
Bar Stazione
by Stefano

39018 Terlan - Terlano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262

WinforLife
SuperEnalotto

Ricariche cellulari
Matchpoint

Rund um den heutigen Spieltag

Ostersonntag, den 26.03.2016 um 15.00h in Terlan gegen SV Mals

		SP	S	U	N	PKT	+/-
1	Moos	15	8	6	1	30	23 : 15
2	Neumarkt	15	8	2	5	26	23 : 15
3	Nals	15	7	5	3	26	18 : 12
4	Riffian Kuens	15	7	5	3	26	21 : 18
5	Kastelbell Tschars	15	6	5	4	23	17 : 15
6	Sarnatal	15	6	4	5	22	19 : 13
7	Kaltern	15	6	2	7	20	25 : 20
8	Terlan	15	5	5	5	20	19 : 16
9	Aldein	15	5	3	7	18	17 : 21
10	Gargazon	15	4	6	5	18	20 : 26
11	Schlanders	15	4	5	6	17	15 : 16
12	Schluderns	16	4	5	7	17	19 : 23
13	Auer	15	4	3	8	15	15 : 26
14	Mals	16	3	2	11	11	16 : 31

Die heutigen Begegnungen

Schluderns (12.) - Aldein/Petersberg (9.)

Auer (13.) - Kastelbell/Tschars (5.)

Moos (1.) - Kaltern (7.)

Riffian/Kuens (4.) - Nals (3.)

Sarnatal (6.) - Neumarkt (2.)

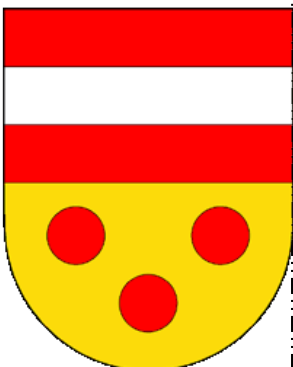
Gargazon (10.) - Schlanders (11.)

Der heutige Gegner: SV Mals

Nachdem Mals in der Saison 2008/2009 von der Landesliga in die 1. Amateurliga abgestiegen ist, tat sich die Mannschaft im ersten Jahr eine Liga tiefer sehr schwer, erreichte nur Platz 12 und entging damit nur knapp einem erneuten Abstieg. Danach konnte sich Mals in der 1. Amateurliga einigermaßen etablieren und erreichte Plätze im Mittelfeld, Platz 9 2010/2011, Platz 5 2011/2012, Platz 10 2012/2013, Platz 4 2013/2014 und letzte Saison Platz 7.

In der laufenden Saison ist Mals am Tabellenende zu finden, 3 Siege, 2 Unentschieden und 11 Niederlagen sprechen eine klare Sprache.

In die Rückrunde ist Mals ebenso wie Terlan mit 2 Niederlagen gestartet, der Heimvorteil sollte unserer Mannschaft aber helfen die wichtigen 3 Punkte einzufahren.



Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

Echter BauernSpeck

partyservice
Magerwurst

Einheimisches Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan
Karl-Atz-Platz, 3 - Tel. 0471 257 128

Expan Bauelemente : Elektro Holzmann



Expan Bauelemente : Untersulzner



EXPAN SRL GmbH
I-39018 TERLAN - TERLANO (BZ)
Andrianerweg 22 via Andriano
Tel. 0471/257723 Fax. 0471/257822

TOBIKE
Bikes & Service
Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI

luis müller
erdbewegung
Terlan (BZ) · T. 0471 93 94 08 · E. info@muellertiefbau.it

BIG BEN
BIG BEN Clean Service
REIFENSERVICE
TEL. 0471 188 67 69
facebook.com/bigbennals

SOALI VILPIAN
www.soali.it

Zimmerei
Spitaler Robert
Herstellung und Montage von:
- Treppen & Umzäunungen
- Dachdeckerarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen
39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

1. Mannschaft: Im Derby trotz gutem Spiel kein Punktegewinn

In der ersten Halbzeit entwickelte sich ein flottes Spiel, aber gute Torchancen waren spärlich. Die erste fand Ausserer vor, als er nach einem langen Pass von Erschbamer in den Strafraum per Kopf an den Ball kam, Voltani aber nicht zu bezwingen vermochte. Auf der anderen Seite hatte Malfatti Glück als Dalceggio von der Strafraumgrenze mit einem hohen Ball die Querlatte an der Unterseite traf, aber der Ball wieder zurück ins Feld sprang (12.). In der Folge gab es zwar einige Strafraumszenen, aber die Abwehrreihen konnten die Situation jeweils bereinigen. In der 36. Minute zielte Unterholzner nach einem Freistoß von Fiori mit einem wuchtigen Kopfball aus kurzer Distanz knapp über das Tor. In der 40. Minute flankte Santa von der rechten Seite zur Mitte, der Schuss von Ausserer von der linken Seite aus spitzem Winkel war aber zu schwach um Voltani in Verlegenheit zu bringen. Zwei Minuten später kam Scavazza nach einer Flanke von rechts zum Kopfball, den Malfatti neutralisieren konnte. In der letzten Minute der ersten Halbzeit konnte sich Perkmann auf der rechten Seite durchsetzen, seinen Schuss konnte Malfatti gerade noch abwehren.

In der zweiten Hälfte konnten die Hausherren mit ihrer ersten und einzigen Chance in der zweiten Spielhälfte das 1 - 0 erzielen. Christanell schoss nach einem Freistoß von der Mittellinie einen langen Ball in den Strafraum, den die Terlaner Verteidigung nur kurz abwehren konnte. Scavazza kam an den Ball und konnte zurücklegen auf Dalceggio, der mit einem Flachschuss ins rechte Eck Malfatti bezwingen konnte. In der Folge versuchte Terlan zum Ausgleich zu kommen, vergab aber mehrere gute Möglichkeiten. Nals gelang es mit einer guten Abwehrleistung, den Ball immer wieder aus der eigenen Hälfte hinauszubefördern. Terlan kam zwar zu einer Handvoll Chancen, konnte aber keine verwerten. In der 57. Minute konnte Ausserer nach einem

langen Ball auf der linken Seite in den Strafraum eindringen, sein Flachschuss ging aber knapp am rechten Pfosten vorbei. In der 65. Minute konnte Ausserer an der Strafraumgrenze nur mit einem Foul gestoppt werden. Den Freistoß von Tulipano wehrte die Mauer ab, nach einem Getümmel brachte die Verteidigung der Gastgeber den Ball aus der Gefahrenzone. Nach einer halber Stunde kam Ausserer nach einer Flanke in den Strafraum, die Cehaic passieren ließ, an den Ball, konnte aber kurz vor dem Abschluss von einem Verteidiger entscheidet gestört werden. Zwei Minuten später eine Riesenchance für Cehaic. Eine Flanke von der linken Seite von Ausserer nahm er volley ab schoss aber aus kurzer Distanz knapp vorbei. Fünf Minuten vor dem Ende schoss der aufgerückte Tulipano nach einer Flanke von Mathá von der rechten Seite knapp vorbei. Die letzte Chance hatte wieder Tulipano aber sein Kopfball, nach einem Freistoß von Fiori in den Strafraum, ging knapp über das Tor. Damit blieb Terlan im zweiten Spiel in Folge ohne Punktegewinn.



Lukas Malfatti musste einmal hinter sich greifen

FC Nals: Voltani Thomas, Werth Alex, Huber Hannes, Imeri Faton, Kröss Christian, Christanell Patrick, Prugger Philipp (86. Sincic), Tribus David, Scavazza Alex (75. Balduin Daniel), Dalceggio Ivan (70. Huber Martin), Perkmann Lukas.

AFC Terlan: Malfatti Lukas, Santa Valentin, Palese Lukas (70. Kastl Matthias), Erschbamer Elias (76. Rainer Daniel), Unterholzner Amin, Tulipano Matteo, Ausserer Florian, Profanter Stefan, Cehaic Mirza, Fiori Marco, Matha Matthias.

Tore: 1 - 0 Dalceggio (50.)

B - Jugend - Lega: Zwei bittere Niederlagen zum Auftakt

Die Vorbereitung auf die Rückrunde in der Elitegruppe verlief alles andere als vielsprechend, weshalb insbesondere in athletischer Hinsicht ein großer Nachholbedarf besteht. Dies rächte sich im ersten Spiel gegen die **SpG Tscherns/Marling**. In der ersten Hälfte waren wir spielbestimmend, und hatten bereits nach 2 Minuten den Führungstreffer auf dem Fuß: Nick Stimpfl verlängerte einen Einwurf ideal auf Christopher Bolego, der aber alleinstehend vor dem Tormann verzog. Danach spielten wir einen guten Kombinationsfußball, aber konkrete Torchancen ergaben sich keine. Kurz vor Ende der ersten Halbzeit die erste (!) Chance der Gegner: Einen weiten Abschlag hatte unsere Verteidigung bereits unter Kontrolle, konnte aber nicht entscheidend klären, und der gegnerische Stürmer nutzte die Unachtsamkeit eiskalt. In der zweiten Hälfte ließen die Kräfte zusehends nach und wir wurden sukzessive in unsere Hälfte eingeschnürt. Dank einer überragenden Leistung der Abwehr konnten die Gegner in Schach gehalten werden. Kurz vor Ende der Partie ein Freistoß für die Gegner an der Strafraumgrenze, welche diesen mit einem unhaltbaren Schuss zum 2 - 0 Sieg nutzten.

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Tscherns/Marling	2	2	0	0	6	5 : 0
2	Mals	2	2	0	0	6	4 : 1
3	Oberau Juventus	2	2	0	0	6	4 : 1
4	Lana Raiffeisen	2	1	1	0	4	4 : 2
5	Partschins Raiffeisen	2	1	1	0	4	4 : 3
6	Algund Raiffeisen	2	1	0	1	3	3 : 2
7	Laugen	2	1	0	1	3	2 : 4
8	St. Martin Passeier	2	0	1	1	1	4 : 6
9	Leifers Branzoll	2	0	1	1	1	2 : 4
10	Voran Leifers	2	0	0	2	0	1 : 3
11	Eppan	2	0	0	2	0	2 : 5
12	SpG. Etschtal	2	0	0	2	0	0 : 4

Die wohl schlechteste Saisonleistung boten die Mannen um Kapitän Tommy Thaler im Auswärtsspiel gegen **Lana**. Wir kamen überhaupt nicht ins Spiel, der Gegner dominierte uns von Anfang an. So konnte sich in der 5. Minute der Lananer Flügel ohne Probleme durchtanken, flanken und der herbeieilende Stürmer freistehend einnetzen. Danach plätscherte das Spiel dahin. In der 34. Minute ein misslungener Abstoß unserer Mannschaft, den **Maxi Gruber (im Bild rechts)** zurück erkämpfte und eigentlich ideal auf Josué Rossi zurückspielte; dieser verabsäumte einen weiteren Pass auf den freistehenden Außenverteidiger, sondern ließ sich in unserem Fünf-Meter-Raum auf eine eins-gegen-eins-Situation ein. Leider gewann der gegnerische Stürmer das Duell und schoss zum 2 - 0 ein. In der zweiten Hälfte fanden wir besser ins Spiel, insbesondere Hannes Puff versuchte immer wieder, das Spiel auf die Flügel zu eröffnen. Doch konkrete Torchancen boten sich uns einzig aus Standards: zuerst vergab **Nick Stimpfl (im Bild links)**, danach kratzte ein Freistoß von Maxi Gruber die Latte. Nunmehr gilt es, den konditionellen Rückstand aufzuholen und den Mannschaftsgeist wieder zu beleben.



SPORTBAR
Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

Ganzjährig geöffnet
Eis
Kuchen & kleine Imbisse

poltrone sofa
via Buozzi Str. 18 A
Bolzano - Bozen

LA VETROMAGIA
DAS FENSTERWUNDER
CLASSIC PLUS
Spezialprodukt zur Reinigung und gleichzeitigen Versiegelung von Fenstern
Detergente per vetri con effetto brillantante, sigillante ed antistatico
Erhältlich bei / rivenditore: Werner Holzmann, Terlan / Terlan

TopControl Systemlösungen
erfassen, wägen, auszeichnen, managen
Wir sind führender Anbieter bei Systemlösungen für Industrie, Handel und Handwerk.
Automatische Produktionssteuerung | Rückverfolgbarkeitssysteme | Produktionsdatenerfassung
Egalisierwaagen | Automatische Etikettierer
Preisauszeichnungsmaschinen | Industriecomputer
Industriescanner
TopControl
AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS
www.topcontrol.it
T +39.0471.319.999

Ohne Dreck und ohne Ärger: In nur fünf Tagen wird Ihr altes Bad zur Wohlfühl-Oase
NEU!
Beschichten statt austauschen: Boden, Fliesen, Badewanne, das ganze Bad wie neu ohne Herausreißen von Fliesen oder Wanne! Mehr Informationen unter: www.badtechnik.it
Telefon 0471095081 - 3386357395
Mittelberger & Lotz GmbH - info@badtechnik.it

A - Jugend - Lega: gegen Latsch eine Niederlage, gegen Salurn den ersten Sieg.

Mit einer Rumpfruppe ging es auf zum Spiel nach **Latsch**. Leider waren das keine guten Vorzeichen, um in der Tabelle endlich anzuschreiben. Der Beginn beider Mannschaften war sehr zaghaft, unsere Jungs versuchten anfangs hinten den Laden dicht zu machen. Das gelang auch recht gut bis zur 25. Minute, wo leider im Spielaufbau der Ball leichtfertig an den Gegner verloren ging und die Gegner dann schnell umgeschaltet haben und der Stürmer aus kurzer Distanz zum 1 - 0 einschossen konnte. Leider fing man sich noch kurz vor dem Halbzeitpfiff in der 38. Minute das 2 - 0 ein. Trotz guter Vorsätze beim Pausentee ging es in der 2. Halbzeit gleich weiter wie vor dem Pausenpfiff. In der 46. Minute schoss dann Latsch das vorentscheidende 3 - 0. Doch unsere Truppe gab nicht auf und kämpfte brav weiter um jeden Ball, in der 61. Minute gelang dann zumindest der verdiente Ehrentreffer durch **Bertolani Diego (im Bild unten links)** per Elfmeter.

Am Samstag Nachmittag war **Salurn** zu Gast in Nals. Unsere Mannschaft war gut eingestellt und fest davon überzeugt, endlich etwas Brauchbares zu holen. Auch dieses Spiel begann aber mit einem Abtasten beider Mannschaften, obwohl eine leichte optische Überlegenheit unserer Jungs schon zu sehen war. Und ein ausgezeichnet gestimmter Schlussmann der Gäste war es dann auch, der bei der einen oder anderen Aktion keinen Gegentreffer zuließ. Somit ging es mit einem eher mageren 0 - 0 in die Pause. Nach dem Seitenwechsel kam durch die Hereinnahme von Manuel Schöpf schon mehr Schwung in den Angriff und Salurn wurde mehr und mehr in die eigene Hälfte eingeschnürt. Nach einer tollen Aktion aus der eigenen Verteidigung war es dann **Manuel Schöpf (im Bild unten rechts)**, der in der 48. Minute den Bann brach und zum 1 - 0 einschoss. Er war es dann auch, der einen Freistoß von der Strafraumgrenze mit Gefühl um die Mauer zum 2 - 0 ins Netz zirkelte. Eine Glanzparade kurz vor Schluss durch Alessandro Baudoni verhinderte einen Gegentreffer, somit war der 1. Sieg in der Rückrunde unter Dach und Fach.



		SP	S	U	N	PKT	+/-
1	Schenna	4	4	0	0	12	15 : 3
2	Latsch	4	4	0	0	12	12 : 3
3	Olimpia Holiday	4	3	0	1	9	10 : 8
4	St. Pauls	4	2	0	2	6	9 : 8
5	SpG Etschtal	4	1	0	3	3	5 : 9
6	Salurn Raiffeisen	4	1	0	3	3	7 : 12
7	Tirol	4	1	0	3	3	5 : 11
8	Sarnatal Fussball	4	0	0	4	0	5 : 14

Ein neues Gesicht in Terlan, Matteo Tulipano

Steckbrief:

geboren am 01.11.1988

in Bozen

Verheiratet, 1 Sohn zweieinhalb Jahre alt.

Wo hast Du mit dem Fußballspielen begonnen?

In Laag wo ich Zuhause bin.

Wie ist Deine Fußballerische Laufbahn dann weiter gegangen?

Ich habe in Auer gespielt, dann in Salurn, ein Jahr war ich bei Virtus Bozen, um anschließend wieder nach Salurn zurückzukehren und jetzt bin ich hier in Terlan.

Was sind Deine größten Erfolge?

Der Gewinn der Landesligameisterschaft mit Salurn und zwei Finalspiele im Italienpokal, einmal mit Salurn und einmal mit Virtus Bozen.

Wie fühlst Du Dich hier in Terlan?

Sehr gut, im Moment alles gut, außer die Ergebnisse.

Nach den ersten beiden Spielen, was sind Deine Erwartungen für die Zukunft?

Eine bessere Leistung der gesamten Mannschaft, aber besonders meinerseits, gute Ergebnisse in den nächsten Spielen und um den Aufstieg mitzuspielen.

Matteo Tulipano



IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan

info@unterholzner.it
Tel: 0471 256 196



facharztpraxis - ambulatorio specialistico
dr. markus kleon

Romstraße 85 - Via Roma 85
I-39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778 - Fax 0473 055777
info@drkleon.com
www.drkleon.com



georg obereschmied
info@go-physio.it



Verena Guffler
verena@physiotherapie-guffler.eu

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia



POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BEREGNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlan (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it



www.afc-terlan.com

Hier können alle Ergebnisse und ausführlichen Spielberichte unserer Mannschaften nachgelesen werden. Gib uns ein „Gefällt mir“ und Du bist immer auf dem Laufenden



schwarz reisen
Komfort. Urlaub. Erleben.
Jetzt auch Führung des Reisebüros

des Harald Schwarz & Co. KG
Terlan (BZ) - Tel. 335-8155300
info@schwarzreisen.it - www.schwarzreisen.it

Hocheppan Reisen

BAUPROFEL GMBH
des Berger Thomas
39018 Tisens - Longnui 89/W
Handy 335 137 0937

TERLAN **ESSO** TERLANO
J. OBERRAUCH KG
24 h CAR WASH
REIFENZENTRUM
CENTRO GOMME
0471 257 224

ZÖGGER ALFRED
BODENLEGER
Holzböden • PVC-Designböden • Teppichböden
Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden
Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net

Junioren - Lega: Auswärtssieg gegen den Herbstmeister - Heimspiel nur ein Ausgleich

Die erste Chance in **Kaltern** hatte unsere Mannschaft bereits in der ersten Minute. Ein Lochpass auf Lukas Lintner, wurde von diesem aufgenommen, sein Abschluss konnte den Kalterer Torwart nicht in Bedrängnis bringen. In der dritten Minute ein Eckball für die Heimmannschaft. Die Flanke erreichte einen Gegenspieler auf dem zweiten Pfosten. Den ersten Versuch konnte Philipp noch abwehren. Den Abpraller verwerteten die Kalterer allerdings zum 1 - 0. Unsere Mannschaft war keineswegs geschockt. Bereits mit der ersten Aktion, nach dem Rückstand, tauchte unser Mittelstürmer Lukas Lintner, alleine vor dem gegnerischen Torwart auf. Sein Abschluss mit Rechts verfehlte das Tor nur knapp. Anschließend entwickelte unsere Mannschaft großen Druck und ließ Kaltern wenig Platz ihr Spiel zu entfalten. Die hohe Laufbereitschaft machte sich in der 30. Minute bezahlt. Einen Freistoß von Max Nocker, nach einem Foul an Mattia Di Tondo am Strafraum, fälschte die Kalterer Mauer ab und Lukas Lintner köpfte zum 1-1 Pausenstand ein. Nach der Halbzeit drückten wir auf den Führungstreffer und wurden in der 53. Minute belohnt. Einen zu kurz geratenen Rückpass erlief sich **Philipp Kofler (im Bild rechts)**, der in der Halbzeit für Alex Messner, eingewechselt wurde, umspielte den Torwart und tunnelte einen auf der Torlinie stehenden Spieler. Das bis dahin verdiente 2 - 1. Nur eine Minute später versäumten die Terlaner die Entscheidung. Einen Freistoß von Robin Gagliardi legte Max Nocker zur Mitte wo Mattia Di Tondo im Fallen den Ball knapp über das Tor schoss. Die letzte Viertelstunde schnürten die Kalterer unsere Mannschaft in ihrer Hälfte ein. Allerdings stand unsere Hintermannschaft gut. Glück hatten unsere Jungs in der Nachspielzeit, wo Andreas Tinkhauser eine Schuss an den Innenpfosten



	SP	S	U	N	PKT	+/-
1 Latsch	13	9	3	1	30	43 : 18
2 St. Pauls	14	9	3	2	30	65 : 18
3 Kalterer Fussball	13	9	2	2	29	45 : 20
4 Weinstrasse Süd	13	9	1	3	28	54 : 16
5 Schlanders	13	7	2	4	23	29 : 21
6 Spg. Etschtal	13	6	2	5	20	41 : 21
7 Passeiertal	13	5	2	6	17	29 : 38
8 Bozner Boden	13	4	3	6	15	19 : 34
9 Prad am Stilfserjoch	13	4	2	7	14	27 : 46
10 Aldein/Petersberg	14	3	1	10	10	34 : 69
11 Meran	13	2	0	11	6	23 : 68
12 Bolzano 1996	13	1	1	11	4	17 : 57

lenkte. Der Schlusspfiff in der 95. Minute brachte die Gewissheit über den 2 - 1 Sieg in Kaltern.

Im ersten Heimspiel der Rückrunde war die Junioren Mannschaft von **Bozner Boden** in Terlan zu Gast. Unsere Mannschaft nahm den Schwung aus dem ersten Spiel mit und erarbeitete sich bereits in der dritten Minute eine gute Chance. Lukas Palese umspielte seinen direkten Gegenspieler auf der rechten Seite und flankte flach zu Robin Gagliardi in der Sturmmitte. Dieser verfehlte knapp, alleinstehend vor dem gegnerischen Torwart. So in der 20. Minute kam Mattia Di Tondo zu einer guten Chance. Dario Agrizzi passte aus dem zentralen Mittelfeld auf die linke Seite zu Mattia, dieser ließ den Außenverteidiger stehen, zog zur Mitte und schoss aus aussichtsreicher Position, ca. 11 Meter vor dem Tor, knapp darüber. In der 30. Minute überschlugen sich die Ereignisse. Nach einem Eckball kam die Nr. 9 von Pool

Piani an den Ball. Dieser schloss mit Rechts ab und Mattia verhinderte mit der Hand, auf der Linie stehend, das 0 - 1. Die Folge war: Elfmeter und die rote Karte für unseren Spieler. Den Elfmeter verwandelte der Stürmer sicher zum 1 - 0. Nach dem Rückstand und mit einem Mann weniger, musste sich unsere Mannschaft erst wieder sortieren. In der 70. Minute kam **Patrick Lezuo (im Bild links)**, nach herrlicher Vorarbeit von Lukas Palese, im Strafraum an den Ball und verwandelte aus kurzer Distanz zum viel umjubelten 1 - 1. Kurz vor Schluss kämpfte sich Philipp Kofler auf der linken Seite durch und brachte den Ball zur Mitte. Dort stürmte Robin Gagliardi heran, doch der Unparteiische entschied unverständlicher Weise auf Freistoß für die Mannschaft aus Bozen und bestrafte Robin mit der Gelb-Roten Karte.

A-Jugend - Lega: Zwei Niederlagen zum Auftakt

Bereits am Sonntag, 21.02.2016 um 10.30 Uhr am Sportplatz der Passermündung in Meran gegen **Olimpia Meran** begann für die Jungs der Allievi-Mannschaft der Rückrundeauftakt. Nach einer durchwachsenen Vorbereitung und dazu noch kurzfristig krankheitsbedingten Ausfällen ging die Mannschaft mit ziemlich gemischten Gefühlen ans Werk. Aber die Defensive war gut eingestellt und auch im Spielaufbau entwickelte sich von Beginn an eine recht ansehnliche Partie. Es gab gefällige Spielzüge hüben wie drüben, nur vor dem Tor war Endstation. Eine tolle Gelegenheit bot sich in der 24. Spielminute für Alex Corso, der



Meraner erhöhten in der 56. Minute auf 2 - 0. Aber die Mannschaft gab trotz allem nicht auf und in der 68. Minute gelang Tobias Rungger mit einem platzierten Flachschuss der Anschlusstreffer zum 1 - 2. Die Jungs versuchten zwar noch den Ausgleich zu erzielen, leider ist das aber nicht gelungen, somit gab es am Ende zum Auftakt leider eine knappe 1 - 2 Niederlage.

Am Montag, 29.02.2016 um 20,00 Uhr war die Mannschaft aus **Schenna** zu Gast in Terlan. Bei starkem Regen versuchte die Mannschaft gegen einen soliden Gegner auf die Auftaktniederlage zu reagieren, dementsprechend motiviert ging man in die Partie. Es kam zu einem Abtasten beider Mannschaften, ein ordentlicher Spielschwung wollte nicht so recht aufkommen. Auch vor allem deshalb, weil sich beide Mannschaften taktisch neutralisierten. Somit versuchte man, die beiden wieselflinken Stürmer mit langen Bällen zu bedienen. In der 24. Minute war es dann auch so ein langer Ball, der zu **Tobias Rungger (im Bild rechts)** gespielt wurde. Der wiederum nutzte seine ganze Schnelligkeit aus und erzielte nach einem toll ausgeführten Konter das 1 - 0 für die Heimmannschaft. Leider erlaubte man sich aber gerade ab diesem Zeitpunkt immer mehr Unaufmerksamkeiten in der Abwehr. Auch die Gegner hatten ziemlich schnelle und wendige Jungs in ihren Reihen und man fing sich in der 31. Minute dann nach einem Fehler in der Abwehr das 1 - 1 ein – so ging es in die Pause. Leider kassierte man dann gleich zu Beginn der 2. Halbzeit – fast identisch zum 1. Gegentreffer – das 1 - 2. Die Jungs waren wohl müde, die 1. Halbzeit war intensiv geführt worden. Und leider patzte man schon wieder in der Abwehr und in der 52. Minute klingelte es abermals in unserem Tor – 1 - 3 folglich der Zwischenstand. Aber statt einem letzten Aufbäumen gab es dann noch einen Gegentreffer und somit war die 1 - 4 Heimmiederlage besiegelt.



KAROSSERIE GEIER
Reparatur aller Automarken / Oldtimerrestaurierungen / Abschleppdienst
39018 Terlan / Bergwerkweg Nr. 5 / Tel. 0471 257 169 - Fax. 0471 258 752
E-Mail: karosseriegeier@rolmail.it

ZUM HIRSCHEN
Nalser Straße 22 Via Nalles
39018 Vilpian | Vilpiano
T +39 0471 678 533
E info.zumhirschen@gmail.com
Mo - Sa / Lu - Sa
11.00 - 14.40, 17.30 - 1.00
Sonntag Ruhetag
Domenica chiuso

ELEKTRO WALTER
Elektroinstallationen, Reparaturen, TV- + SAT-Anlagen, Staubsaugeranlagen, Autom. Toranlagen, Erdungs- und Blitzschutzanlagen, Brandmeldeanlagen
Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlano (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

Profanter Philipp
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen
Unterkreuth 2
39018 Terlan
Tel. 339 1388887
philipp.profanter@hotmail.com

IMPRESA
WERBUNG die ANSPRUCH.
impresa.com

WAREMA Rollläden
Sonntex • Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269
info@sonntex.it • www.sonntex.it
SONNTEX
SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN
Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den besten Sonnenschutz verdienen...

STEIN-DESIGN
Pflasterarbeiten ■ Porphyerverlegung ■ Außengestaltung
Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78

TISCHLEREI KOFLER
MOND HOLZ